CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa Dorotea (Cigüenza, Burgos)
MUNICIPIO: Cigüenza
PROVINCIA: Burgos
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5275
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO:
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE:
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Obitum Famulae Dei Fronilde, die III Februarii, Era MXLVII. Ornata moribus iacet hic

Texto dado por Castresana López (2015, 111).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
La muerte de la sierva de Dios Fronilde, el día 3 de febreri de la era 1047 (año 1009). Espejo de virtudes, aquí yace.

Traducción dada por Castresana López (2015, 111).

COMENTARIO:
Transmisión manuscrita, Castresana López (2015, 111) toma la lectura de G. de Argáiz.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Castresana López (2015, 111).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Inscripción transmitida por vía manuscrita: es copia literal. G. de Argáiz indica que "tiene una cruz abierta encima de la lápida, y unas letras que dicen los siguiente: ..." (1675 VI, 428). Es destacable la ausencia de la kalendación en la fecha del día del óbito.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 3 de febrero de 1009, siglo XI.
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción desaparecida transmitida por copia literal manuscrita.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 5275; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 166. Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 111. López Martínez, Nicolás (2001) Monasterios primitivos en la Castilla Vieja (S. VI-XII), Academia Burgense de Historia y Bellas Artes, Institución Fernán González, Burgos, p. 97. Pérez de Urbel, Justo (1945) Historia del Condado de Castilla, CSIC, Madrid, vol. III, p. 1264. Serrano y Pineda, Luciano (1935) El Obispado de Burgos y Castilla primitiva, desde el siglo V al XIII, Madrid, Instituto de Valencia de Don Juan, vol. I, pp. 104 y 159; vol. II, p. 285. Argaiz, Gregorio de (1675) La soledad laureada por San Benito y sus hijos en las Iglesias de España y teatro monastico de la provincia de Asturias y Cantabria, tomo VI, Madrid, pp. 428-429. Yepes y de Torres, P.M. Antonio (1609-1621) Crónica general de la Orden de San Benito, Madrid, vol. II, p. 443.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES